

GM RK
for
GM Li 7.2
GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE

ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХКВАНЕ

DODATAK RAZRIVAČA

NÁSTAVEC KULTIVÁTORU

KULTIVATOR-UDSTYR

GRUBBER-ANBAUGERÄT

ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ

GRUBBER ATTACHMENT

ACCESORIO CULTIVADOR

KOBESTI

KULTIVAATTORI-LISĀLAITE

FIXATION POUR ARRACHEUR

PRIKLJUČAK GRABALJA

TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK

PURENTUVAS PRIEDAS

RĀVĒJA PIERĪCE

ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА

BEVESTIGING SNIJDER

HARVE TILBEHØR

KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI

ACESSÓRIO DE SACHO

ATAŞAMENT SĂPĂTOR

КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО

PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE

PŘÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR

DODATAK KULTIVATORA

KULTIVATOR TILLBEHÖR

KÖK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA BS

INSTRUKTIONSMANUAL CS

INSTRUKTIONSMANUAL DA

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ EL

INSTRUCTION MANUAL EN

USO Y MANTENIMIENT ES

KASUTUSJUHEND ET

KÄYTÖÖPÄÄS FI

MANUEL D'UTILISATION FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA LV

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK

GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI PL

MANUAL DE USO PT

MANUAL DE INSTRUCTIUNI RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU

PRIROČNIK Z NAVODILI SL

NÁVOD NA POUŽITIE SK

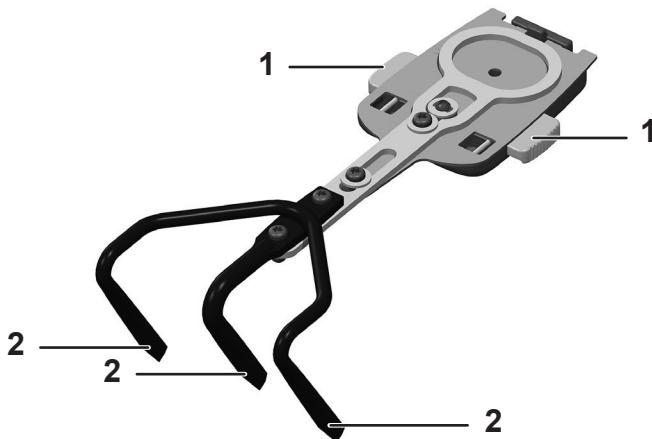
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV

KULLANIM KILAVUZU TR

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlg	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



IT

- 1** Pulsante laterale
- 2** Dente dell'estirpatore

BS

- 1** Bočno dugme
- 2** Zubac razrivača

DA

- 1** Sidetrykknap
- 2** Kultivatortand

EL

- 1** Πλευρικό μπουτόν
- 2** Δόντι σκαλιστηρίου

ES

- 1** Botón lateral
- 2** Diente del cultivador

FI

- 1** Sivulla oleva painike
- 2** Kultivaattorin hammas

HR

- 1** Bočni gumb
- 2** Zupci grabalja

LT

- 1** Šoninio stūmimo mygtukas
- 2** Parentuvo dantis

MK

- 1** Странично копче на притискање
- 2** Забец на додатокот за ископување растенија

NO

- 1** Trykknapp på siden
- 2** Harve tann

PT

- 1** Botão de bloqueio
- 2** Dentes do sachô

RU

- 1** Боковая нажимная кнопка
- 2** Зуб культиватора

BG

- 1** Странничен бутон
- 2** Разрохващ зъб

CS

- 1** Boční tlačítko
- 2** Zub kultivátoru

DE

- 1** Verriegelungsknopf
- 2** Grubberzinken

GB

- 1** Lateral push button
- 2** Grubber tooth

ET

- 1** Külgmine lukustusnupp
- 2** Kobesti hammas

FR

- 1** Bouton poussoir latéral
- 2** Dent de l'arracheur

HU

- 1** Oldalsó nyomógomb
- 2** Talajlazító fog

LV

- 1** Sānu spiežampoga
- 2** Rāvēja zobs

NL

- 1** Laterale drukknop
- 2** Snijdertand

PL

- 1** Przycisk boczny
- 2** Ząb kultywatora

RO

- 1** Buton lateral
- 2** Dantură săpător

SL

- 1** Stranski zaklopni gumb
- 2** Zob grebač

SK

- 1** Bočné tlačidlo
- 2** Kultivátorová radlička

SV

- 1** Tryckknappar på sidorna
- 2** Kultivatorfingrar

SR

- 1** Bočno pritisno dugme
- 2** Zub kultivatora

TR

- 1** Yan basmalı düğme
- 2** Kök sökücü dişi

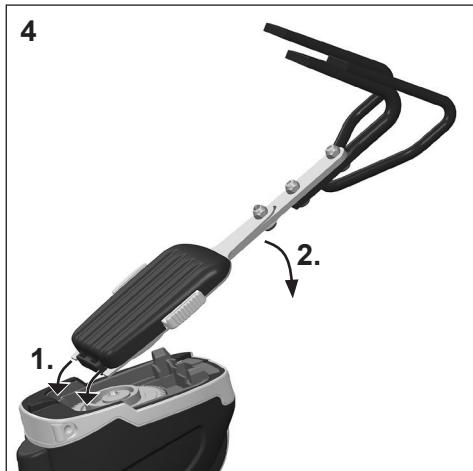
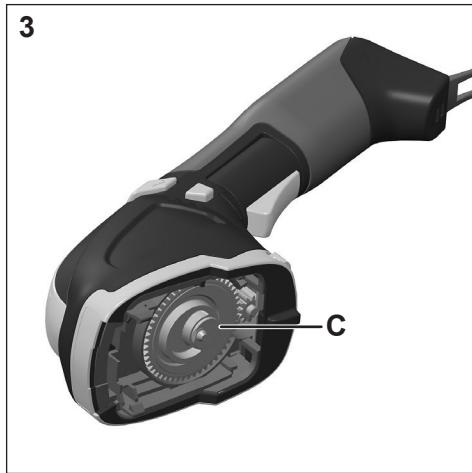
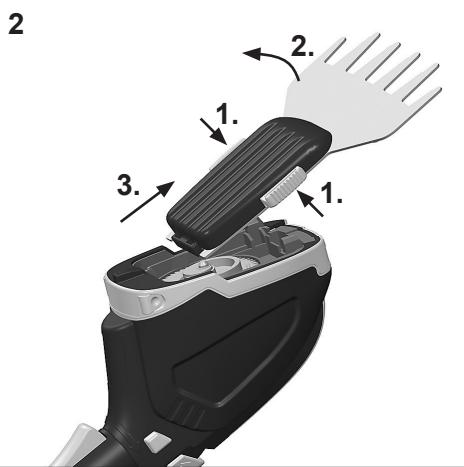
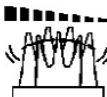


Illustrazione e spiegazione dei pictogrammi
Ilustracija i objašnjenje pictograma
Piktogram illustration og forklaring
Παρουσίαση και εξήγηση εικονογράμμάτων
Ilustración y explicación del pictograma
Kuvakeet ja selitykset
Prikaz i objašnjenje pictograma
Piktogramų iliustracijos ir paaškinimai
Илустрација со спики и објаснување
Piktogram illustrasjon og forklaring
Ilustração e explicaçao dos pictogramas
Изображение и пояснение пиктограмм
Zobrazenie a vysvetlenie pictogramov
Bilder på piktogram och förklaring



1



2



3



4



5



6



7

IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Noste sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и обяснение на пиктограмите
Piktogramy a vysvětlení
Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Pictogram illustration and explanation
Piktogrammid ja nende tähdus
Illustration par pictogrammes et explication
Ábrák és a piktogramok magyarázata
Piktogrammas attēls un skaidrojums
Pictogrammen, illustratie en uitleg
Piktogramy i ich objaśnienia
Ilustrațiile și explicația pictogramelor
Prikaz piktogramov in razlaga
Piktogrammi za ilustraciju i objašnjenja
Piktogram gösterimi ve açıklaması

BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokrých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

DA

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

EL

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

ES

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

FI

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

HR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

DE

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

GB

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

ET

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke körvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

FR

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

HU

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemetlétési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!

LT	LV
1 Ispėjimas!	1 Brīdinājums!
2 Prietaiso veikimas iš inercijos!	2 Ierīces pēckustība!
3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.	3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
4 Nenaudokite īrankio drēgnomis oro salygomis	4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
5 Neleiskite pašaliniams asmens eiti į pavojingą zoną	5 Būstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.	6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
7 Nekiškite rankų!	7 Netuviniet rokas!
MK	NL
1 Предупредување!	1 Waarschuwing!
2 Апаратот работи и по неговото исклучување!	2 Nalopen van het apparaat!
3 Прочитайте ги упатствата за работа.	3 Lees de gebruiksaanwijzingen.
4 Не користете го алатот во важни временски услови	4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност	5 Houd derden altijd buiten de gevarenzone
6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!	6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
7 Држете ги рацете подалеку!	7 Houd handen uit de buurt!
NO	PL
1 Advarsel!	1 Ostrzeżenie!
2 Etterløp av apparatet!	2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
3 Les bruksanvisningen.	3 Przeczytać instrukcję obsługi.
4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold	4 Nie używać narzędzi w mokrych warunkach pogodowych
5 Hold tredjeparter unna faresonen	5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!	6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
7 Hold hendene unna!	7 Trzymać dlonie z dala!
PT	RO
1 Aviso!	1 Avertisment!
2 Funcionamento por inércia do aparelho!	2 După pornirea aparatului!
3 Ler as instruções de operação.	3 Cititi instrucțiunile de utilizare.
4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva	4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
5 Manter terceiros fora da zona de perigo	5 Înțeță celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!	6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
7 Manter as mãos afastadas!	7 Înțeță mâinile la distanță!
RU	SL
1 Предупреждение!	1 Opozorilo!
2 Инерционный ход изделия!	2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.	3 Preberite navodila za uporabo.
4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях	4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
5 Удалите посторонних людей из опасной зоны	5 Tretjim osebam preprečite vstop v nevarno območje.
6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!	6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
7 Держите руки подальше!	7 Držite roke proč!

SK	SR
1 Varovanie!	1 Upozorenje!
2 Dobeň nástroja!	2 Uređaj još radi posle isključivanja!
3 Prečítajte si návod na obsluhu.	3 Pročitajte uputstva za rad.
4 Nepoužívajte nástroj v mokrých poveternostných podmienkach	4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti	5 Držite treća lica van opasnog područja
6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!	6 Opasnost od povrede očiju! Nosite zaštitne naočare!
7 Držte ruky v dostatočnej vzdialnosti!	7 Držite ruke dalje od proizvoda!

SV	TR
1 Varning!	1 Uyarı!
2 Efterkörling av apparaten!	2 Cihazın çalışmasından sonra!
3 Läs bruksanvisningarna.	3 Çalıştırma talimatlarını okuyun.
4 Använd inte verktyget vid blött väder	4 Aracı nemli hava koşullarında kullanmayın
5 Se till att utomstående håller sig borta från farzoneren	5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinde uzak tutun
6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!	6 Göz yaralanması riski! Koruyucu gözlük takın!
7 Håll borta händerna!	7 Ellerinizi uzak tutun!

Bästa kund,

Kultivator tillbehöret får bara användas tillsammans med basenheten till gräs- och busksaxarna GM Li 7.2 och GM Li 10.8. Följ originalinstruktionerna vid användningen av din basenhets till gräs- och busksaxen GM Li 7.2 och GM Li 10.8.

Verktyget är bara lämpligt till att luckra upp, syresätta och gallra odlad jord liksom till preparering inför plantering och för inarbetning av torv och gödningsmedel och kompost på det privata området. Användning på annat sätt än vad som uttryckligen tillåts i den här bruksanvisningen kan leda till skada på enheten och utgöra en allvarlig risk för användaren. Brukaren eller användaren ansvarar för olyckor och personskador eller skador på personers egendom. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skada som orsakats av olämplig användning eller felaktigt nyttjande.

Innehållsförteckning

	Sida
1. Tekniska data	SV-2
2. Allmänna säkerhetsanvisningar	SV-2
3. Säkerhetsanvisningar	SV-2
4. Driftsmanual	SV-2
5. Rengöring och underhåll	SV-3
6. Förvaring	SV-3
7. Miljöskydd	SV-3
8. Garanti	SV-3

1. Tekniska data

Modell	Kultivator tillbehör	
Nominell hastighet	min-1	1 000
Arbetsbredd	mm	95
Vikt	kg	0,26

2. Allmän säkerhetsinformation

Redskapet är inte avsett att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, om inte en person som ansvarar för deras säkerhet finns med och har uppsikt samt ger instruktioner avseende redskapets användning.

Barn ska ses till så att de inte leker med redskapet.

Var observant, tänk alltid på vad du gör och var försiktig när du arbetar med ett elverktyg.

Använd inte redskapet när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.

3. Säkerhetsanvisningar

Kultivator tillbehöret används till att varsamt luckra upp, syresätta och gallra runt rötter i kultiverade och okultiverade jordar liksom till preparering inför plantering. Dessutom kan torv, gödningsmedel och kompost arbetas in i jorden.

Eftersom enheten styrs med en hand är det viktigt att inte hålla den andra handen i närheten av de arbetande kultivatorklorna.

All sorts användning som avviker från instruktionerna i den här manualen kan orsaka skador på maskinen och utsätta användaren för allvarliga risker.

Följ säkerhetsanvisningarna för att säkerställa ditt garantianspråk och även med tanke på produktsäkerheten.

Även om verkyget används på rätt sätt så finns det alltid en restrisk som inte kan uteslutas. De följande potentiella riskerna kan härledas från verktygsmodell och -konstruktion:

- Kontakt med kultivatorns oskyddade klor (skär- och sammanstötningsskador)
- Att ta tag i kultivatorns arbetande klor (skär- och sammanstötningsskador)
- Oförutsedd, plötslig rörelse hos den bearbetade jorden och plantorna
- Att kasta bort defekta kultivatorklor
- Att kasta bort jordkomponenter, plantdelar och stenar

- Hörselskador om det föreskrivna hörselskyddet inte används
- Inandning av jordkomponenter

4. Driftsmanual

4.1. Montera kultivator tillbehör

Kultivator tillbehöret är avsett för montering på basenheten till gräs- och busksaxarna GM Li 7.2 och GM Li 10.8.

- Använd skyddshandskar under monteringen som skydd mot skador.
- Vi rekommenderar också att säkerhetsnyckeln tas bort från basenheten så att enheten inte startas av misstag.
- Ta bort eventuell smuts från området runt växellådan.
- Innan kultivator tillbehöret sätts in ska drivningssektionen (C) smörjas lätt med ett universellt smörjmedel som erbjuds i handeln. En beskrivning finns i avsnittet Underhåll (bild 3).
- Sätt sedan in kultivator tillbehöret med den bakre spärrenas i grässaxhuset, så som visas på bild 3, och klicka på klicksystemet genom att trycka stadigt på basplattan.
- Placeringen av den excentriska drivenheten behöver inte beaktas när kultivator tillbehöret installeras. Vid påslagningen kopplar växelcentreringen automatiskt till motsvarande spår hos basplattan.
- När säkerhetsnyckeln har satts in är redskapet färdigt att användas.
- För demontering trycker man samtidigt på tryckknapparna som finns på varje sida och tar bort kultivator tillbehöret (bild 2).

 **OBS! Kultivator tillbehöret fortsätter arbeta en stund efter avstängningen.**

 **Ta inte i kultivatorns klor när de rör sig! Risk för skada!**

- Stå stadigt och håll alltid ett öga på kultivatorns klor under arbetet.

- Under kultiveringen är det viktigt att kultivatorns klor inte kommer i kontakt med större stenar etc.
- Belasta inte redskapet så kraftigt under arbetet att det stannar.

4.2. Jordbearbetning med kultivatortillbehöret

Kultivatortillbehöret används till att varsamt luckra upp, syresätta och gallra runt rötter i kultiverade och okultiverade jordar liksom till preparering inför plantering. Dessutom kan torv, gödningsmedel och kompost arbetas in i jorden.

5. Rengöring och underhåll

- Se till att redskapet alltid är rent. Använd inte slipande rengöringsmedel eller -lösningar. Dessa kan skada redskapet.
- Rengör apparten och kultivatorn med en mjuk borste eller trasa efter varje användning.

6. Förvaring

- Håll redskapet torrt och se till att det är utom räckhåll för barn.

7. Miljöskydd



Säkerställ att oönskade material återvinnas i stället för att slängas som skräp. Alla verktyg, tillbehör och förpackningar ska sorteras, lämnas till en återvinningsanläggning och kasseras på ett miljövänligt sätt.

8. Garanti

Vid sidan av återförsäljarens åtaganden gentemot slutkunden enligt köpeavtalet lämnar vi följande garanti för detta tillbehör:

Garantiperioden är 24 månader och den inleds med överlämningen och detta måste styrkas med originalkvittot. Vid kommersiell användning och uthyrning är garantiperioden reducerad till 12 månader. Garantin täcker inte slitdelar och skador orsakade genom användning av felaktiga tillbehör eller andra reservdelar än originaldelar, eller som orsakats av våldsam användning, stötar och brott och avsiktlig överlast. Garantiersättning gäller endast defekta delar, inte hela redskap. Garantireparationer får bara utföras av auktoriserade verkstäder eller av fabrikens kundservice. Garantin förloras vid extern påverkan.

Köparen betalar kostnader för porto, frakt och uppföljning.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

GM RK

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore:
 - f) Esame CE del tipo:
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
 - D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
 - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 50636-2-94:2014
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN ISO 12100:2010
EN 50581:2012

EN 62233:2008
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalliebesanleitung)	NO (Overstorting av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
Déclaration CE de Conformité (Directives Marchés 2006/42/CE, Annexe II, partie A)	EF Declaration of Conformity (Directive Directive 2006/42/EC, Annex II, Part A)	EG-Konformit��tsk��rl��ring (Maschinennrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)	NO (Overstorting av original bruksanvisning)	EF, Samverskildring (Maskindirektiv 2006/42/EG, Vedlegg II, del A)	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
1. La Soci��t Deklarer c��s sa propre responsabilit�� que la machine : Fixation pour arbre a) Type / Modell b) M��s / Ann��e de construction c) Lier / Data	1. Herby declares under his own responsibility that the machine : Fixation pour arbre a) Type / Basic Model b) Model / Baujahr c) Serial number d) Conformity body e) Reference to harmonised standards f) Person authorised to create the Technical File g) Place and Date	1. Die Gesellschaft deklariert hiermit die Verantwortung, dass die Maschine : Kultivator-Ut��r a) Typ / Modell b) Modell / Baujahr c) Seriennummer d) Zertifizierungsstelle e) Referenz auf harmonisierte Standards f) Person autorisiert die technischen Unterlagen h) Ort und Datum	NO (Overstorting av original bruksanvisning)	1. Die Gesellschaft deklariert hiermit die Verantwortung, dass die Maschine : Kultivator-Ut��r a) Typ / Modell b) Modell / Baujahr c) Seriennummer d) Zertifizierungsstelle e) Referenz auf harmonisierte Standards f) Person autorisiert die technischen Unterlagen h) Ort und Datum	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Type / Modell 4. Remise au Bureau harmonis��es a) Personne habilit��e t��tifier le Dossier b) Lieu et Date	3. Conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Type / Modell 4. Remise au Bureau harmonis��es a) Personne habilit��e t��tifier le Dossier b) Lieu et Date	3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle b) Referenz auf den harmonisierten Normen c) Person, die das Dokument erstellt hat d) Ort und Datum	NO (Overstorting av original bruksanvisning)	1. Die Gesellschaft deklariert hiermit die Verantwortung, dass die Maschine : Kultivator-Ut��r a) Typ / Modell b) Modell / Baujahr c) Seriennummer d) Zertifizierungsstelle e) Referenz auf den harmonisierten Normen f) Person, die das Dokument erstellt hat g) Ort und Datum	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Alkuperaisen ohjeiden käännös)	CS (Pieklied piirvoihio nivoku i puoliuvi)	PL (Tumaczenie instrukcji oryginalnej)
EG-verklaring van overeenstemming (Directives Marchés 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)	Declaraci��n de Conformidad CE (Directiva Marchés 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	Declaraci��n de Conformidad CE (Directiva Marchés 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	Yleinen tiedotus	EY-VÄITÄTIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	Deklaracja zgodnosti WE
1. Het bedrijf verklaart dat zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine a) Type / Model b) M��s / Bouwjaar c) Onderdelen en de specificaties 3. Volledig aan de specificaties van de richtlijnen: a) Certificeringsorgan b) Type / Model 4. Verstuuren naar de Gemeenschapscommissie indien de bewijsstukken voor het opstellen van het Technisch dossier a) Plaats en Datum	2. Declara c��s sa propre responsabilit�� que la machine : Fixation pour arbre a) Type / Modell b) M��s / Ann��e de fabrication c) Compte avec les sp��cifications des lames d) Organisme de certification e) Type / Modell f) Examen CE du Type g) Réf. normes harmonisées h) Personne autorisée a elaborer le Cadre Technique i) Lieu et Date	2. Declara c��s sa propre responsabilit�� que a máquina : Fixação para eixo a) Tipo / Modelo b) M��s / Ano de fabrica��o c) Cumprimento com as especifica��es das directivas: a) Organismo de certificação b) Tipo / Modelo c) Exame CE do Tipo d) Referências às Normas armazinadas e) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico f) Local e Data	Kokonaisseloste	1. Die Gesellschaft deklariert hiermit die Verantwortung, dass die Maschine : Kultivator-Ut��r a) Typ / Modell b) Modell / Baujahr c) Seriennummer d) Zertifizierungsstelle e) Referenz auf den harmonisierten Normen f) Person, die das Dokument erstellt hat g) Ort und Datum	1. Przyk『��ad o shodzie (Sm��nica z Sm��nicy zarzadzeniem 2006/42/CE, cz. A)
2. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Delar och tekniska specifica��er 3. Volym till den officiella dokumentationen a) Certifikationsorgan b) Typ / Modell 4. Vara med bevismaterialet till Gemenskapskommissionen Fj��rkl��rning om att Toma��s 4. L��sligande om att den officiella dokumentationen n) Evidensrapporten skickas till Gemenskapskommissionen a) Toma��s och datum	3. Compte avec les sp��cifications des lames d) Organisme de certification e) Type / Modell f) Examen CE du Type g) Réf. normes harmonisées h) Personne autorisée a élaborer le Cadre Technique i) Lieu et Date	3. Declaraci��n de conformidad con las normas a) Organismo de certificaci��n b) Tipo / Modelo c) Examen CE del tipo d) Referencia a las normas armazadas e) Persona autorizada a elaborar el Cuadro Técnico f) Lugar y Fecha	1. Vakuuttaa omatt vastuullaan a) Typpi / Malli b) Vuosi / Valmistusaika c) Osat ja tekniset specifica��et 3. Lähetetään viralliseen dokumentaatioon a) Tarkastaja / Certifikaatioryhm�� b) Malli / Tuotenumero c) Vuosi / Valmistusaika d) Tekniset standardit e) Tekniikan asialla vastuullinen f) Paikka ja päiväm��r��k��	1. Pieklied piirvoihio nivoku i puoliuvi 2. Spole��nec vlastn�� odpov��dnost, za stroj: a) Typ / Modell b) M��s / Rok vyr?od?en c) Sestaviny 3. Je shod s norem seuraujaisi amicim: a) Certifikaci?n organ b) Typ / Modell c) CE test d) Standardy e) Osoba autorzowana pro vytvoren?i f) Mesto a datum	1. Umowa o wpisanej odpowiedzialno��ci za maszyno: a) Typ / Model b) M��s / Rok vyr?od?en c) Komponenty 3. Wystawienie dokumentacji na podstawie a) Organ / Organ b) Model / Model c) Rok / Year d) Standardy e) Osoba autorzowana do przygotowania f) Mesto a datum
EL (M��nism��pou tou neuprotomou tou olympos xristou)	TR (Orjinal Taltimam Tercimesi)	MK (Гранка на оригиналната упатка)	HU (Enchets hezaiatl usleshe fondtak)	RU (Приходжене патримонијални упатки)	HR (Prihod originalnih uputa)
EK-deklaracija o usaglašenju (Direktiva 2006/42/CE, Prilog II, deel A)	AT Uygunluk Beyan (Dairelik Uygunluk Dilektileri, Et II, bölüm A)	Декларација за усаглашавање со ЕУ (Декларација за машини 2006/42/CE, дел II, ч. А)	EK-megfelel��s��gi milyatkoza (2006/42/CE, Priloga II, II. melléklet)	EY-tyt��rillusti o shodzie (Sm��nica z Sm��nicy zarzadzeniem 2006/42/CE, cz. A)	EK tajne o sukladnosti (Deklaracija 2006/42/CE z stropicami dodatkom II, č. II)
1. Declaro que este instrumento permite la realizaci��n de la correspondencia entre el fabricante y el destinatario 2. Declaro que el presente instrumento cumple con las normas 3. Declaro que el modelo presentado : a) Es homologado b) Se ha cumplido la legislación c) Ofrece una protección suficiente d) Cumple con la legislación c) Kraj in datum	2. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Delar och tekniska specifica��er 3. Deklarer om att den officiella dokumentationen a) Certifikationsorgan b) Typ / Modell c) Examen CE du Type d) Referensi?e Norm e) Person autoris?e a elaborar el Cuadro T��cnico d) Local i Data	1. Konstatujem, ze toto vyrobeni je schopno 2. Prostirat se na urazne predpisy 3. Vyrobek je vzhledem a) Tisk / osnovni model b) Rok / rok vyr?od?en c) Sestaviny d) Tekniky a zdroje e) Vydajem smlouvu f) CE test g) Certifikace h) Mesto / datum	1. Fehlereigenschaften teljes teljesit��tesset 2. Feliratokkal teljes teljesit��tesset kijelent��t 3. Feliratokkal teljes teljesit��tesset kijelent��t a) típus / típus b) éve / éve c) Összes szám d) Összes szám e) Összes szám f) Visszatartani a harmonizált szabványok g) Általános szabványok h) Els��szettszabott szabványok i) Mesto / datum	1. Praktiske ugovorene podobnost 2. Praktiske ugovorene podobnost 3. Praktiske ugovorene podobnost a) Tip / Zadevkni model b) M��s / Rok vyr?od?en c) Sestaviny d) Tekniki sp?ecifikacije e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Praktiske ugovorene podobnost 2. Praktiske ugovorene podobnost 3. Praktiske ugovorene podobnost a) Tip / Zadevkni model b) M��s / Rok vyr?od?en c) Sestaviny d) Tekniki sp?ecifikacije e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum
SR (Prihod originalnih uputava)	BS (Prinjemljene originalne uputice)	BS (Prinjemljene originalne uputice)	HR (Prihod originalnih uputava)	LV (Instrukciju/tulokjuni no originalvalodas)	LT (Originalus instrukcijus no originalvalodas)
CE-Deklaration de Conformit��t (Directive Majri 2006/42/CE, Anexa II, partea A)	CE-declaraci��n de la conformidad (Directiva Marchés 2006/42/CE, Anexa II, parte A)	CE-declaraci��n de la conformidad (Directiva Marchés 2006/42/CE, Anexa II, parte A)	CE-vyladenie a shodzie	Ex aktiivsas deklaracija (Deklaracija 2006/42/CE par ma?inam, piisikums II, del A)	Ex aktiivsas deklaracija (Deklaracija 2006/42/CE, Priloga II, del A)
1. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen 2. Declara c��s sa propre r��sp��ndre c��s masina: a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Numr. av serie d) Teknik. sp?ecifikacije e) Organisme de certification f) Examen CE du Tip 4. Referensi?e Norm 5. Person autoris?e a elaborar el Cuadro T��cnico d) Local i Data	2. Declara c��s sa propre r��sp��ndre c��s masina: a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Numr. av serie d) Tekniki sp?ecifikacije e) Organisme de certification f) Examen CE du Tip 4. Referensi?e Norm 5. Person autoris?e a elaborar el Cuadro T��cnico d) Local i Data	1. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen 2. Declara c��s sa propre r��sp��ndre c��s masina: a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Numr. av serie d) Tekniki sp?ecifikacije e) Organisme de certification f) Examen CE du Tip 4. Referensi?e Norm 5. Person autoris?e a elaborar el Cuadro T��cnico d) Local i Data	1. Uznesim, da je na plni izbrisu, padajo, ka masina: R��zv��jivo prie?e a) Typ / Modell b) M��s / Rok vyr?od?en c) Mestni / Razredna gada d) Tekniki sp?ecifikacije e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Vyu?etvanie deklaraci?i (Masinidirectiv 2006/42/EU, Liss II, ose A)	1. Vyu?etvanie deklaraci?i (Masinidirectiv 2006/42/EU, Liss II, ose A)
3. Deklarer om att den officiella dokumentationen a) Certifikationsorgan b) Typ / Modell c) Examen CE du Type d) Referensi?e Norm e) Person autoris?e a elaborar el Cuadro T��cnico d) Local i Data	3. Deklarer om att den officiella dokumentationen a) Certifikationsorgan b) Typ / Modell c) Examen CE du Type d) Referensi?e Norm e) Person autoris?e a elaborar el Cuadro T��cnico d) Local i Data	3. Deklarer om att den officiella dokumentationen a) Certifikaci?n organ b) Typ / Modell c) CE test d) Standardy e) Osoba autorzowana do przygotowania f) Mesto / datum	2. Konfirmam, da je na plni izbrisu, padajo, ka masina: R��zv��jivo prie?e a) Typ / Modell b) M��s / Rok vyr?od?en c) Mestni / Razredna gada d) Tekniki sp?ecifikacije e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	2. Konfirmam, da je na plni izbrisu, padajo, ka masina: R��zv��jivo prie?e a) Typ / Modell b) M��s / Rok vyr?od?en c) Mestni / Razredna gada d) Tekniki sp?ecifikacije e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	2. Konfirmam, da je na plni izbrisu, padajo, ka masina: R��zv��jivo prie?e a) Typ / Modell b) M��s / Rok vyr?od?en c) Mestni / Razredna gada d) Tekniki sp?ecifikacije e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum
RO (Traducerea manualului tehnicului)	LT (Originalus instrukcijus)	LT (Originalus instrukcijus)	ET (Alkuperais ohjeiden tiljap?e)	EE vastavuuduskirjatason (Masinidirectiv 2006/42/EU, Liss II, ose A)	EE vastavuuduskirjatason (Masinidirectiv 2006/42/EU, Liss II, ose A)
CE-declaraci?i o usaglašenju (Direktiva Majri 2006/42/CE, Prilog II, deo A)	EE-deklaracija o usaglašenju (Deklaracija 2006/42/CE, Priloga II, del A)	EE-deklaracija o usaglašenju (Deklaracija 2006/42/CE, Priloga II, del A)	2. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Die Gesellschaft deklariert hiermit die Verantwortung, dass die Maschine : Kultivator-Ut��r a) Typ / Modell b) Modell / Baujahr c) Seriennummer d) Standard e) Zertifizierungsstelle f) CE Test g) Dokumentation h) Ort und Datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum
1. Preduzim 2. Deklariram 3. Deklariram 4. Pozivaju na uskladene norme 5. Odjavljuju se na tehničku brošuru 6. Mesto / datum	1. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum
SR (Prihod originalnih uputava)	BG (Priznanje na originalnata instrukcija)	BG (Priznanje na originalnata instrukcija)	ET (Alkuperais ohjeiden tiljap?e)	EE vastavuuduskirjatason (Masinidirectiv 2006/42/EU, Liss II, ose A)	EE vastavuuduskirjatason (Masinidirectiv 2006/42/EU, Liss II, ose A)
CE-deklaracija o usaglašenju (Direktiva Majri 2006/42/CE, Prilog II, deo A)	CE-deklaracija o usaglašenju (Deklaracija 2006/42/CE, Priloga II, del A)	CE-deklaracija o usaglašenju (Deklaracija 2006/42/CE, Priloga II, del A)	2. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Die Gesellschaft deklariert hiermit die Verantwortung, dass die Maschine : Kultivator-Ut��r a) Typ / Modell b) Modell / Baujahr c) Seriennummer d) Standard e) Zertifizierungsstelle f) CE Test g) Dokumentation h) Ort und Datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum
1. Preduzim 2. Deklariram 3. Deklariram 4. Pozivaju na uskladene norme 5. Odjavljuju se na tehničku brošuru 6. Mesto / datum	1. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Deklarer om att den egna ansvaret att maskinen a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum	1. Erikkane p��r eget ansvar at maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Års / Byggningsår c) Serienummer d) Standard e) Certifikaci?n organ f) CE test g) Dokumentacija h) Mesto / datum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike u ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozmeňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af opphavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έτσι και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsetelt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorkaitseasetus – dokumenti üagusguna osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööpaikan sisältö ja kuvaat ovat valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagođavanje, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio nurodymo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgaminči ar modifi-kuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotājas rokasgrāmatas satura un attēli īr veidotī tīkai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopējāna vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е сèкое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkz niet-geautoriseerde reproduktie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тексты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohoto dokumentu, a to aj částečné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremirjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılmışsa ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY